EL OBSERVADOR

Semanario dedicá na interes di Pueblo di Aruba

IMP. NEERLANDESA

Number suelto Fl. 0.15
Suscripción pa cada tres luna Fl. 1.50

REDACTOR: ADELBERT C. SCHOTBORGH
ADMINISTRACION: KLIPSTRAAT No. 275

Anuncio:
Precio según convenio.

ANJA I — Aruba, A. H, Día Razón, Mayo 1o. de 1935. — No. 3

Di e semanario aki, semper lo bai un ejemplar pa Su Exc. Secretario General de S. M. La Reina di Holanda, Su Exc. Ministro di Colonias, Su Exc. Gobernador di Curacao i Hon. Sr. Gezaghebber di Aruba.

PRENSA Y ANUNCIO

Tur pueblo na unda tin un poco ilustracion, mesté di un courant, meskos cu den cada cas mesté di luz anochi pa iluminé. Un pueblo sin un courant ta meskos cu un dia sin solo of un nochi sin luna. Courant ta percurá pa pregoná tur nobo cu tin, sea bon of mal. Negocionan ta muri pa falta di anuncio, pasobra nan lo bai atras poco a poco. ora nan no laga sabi cu nan ta existí, te ora nan jega na nan fin. E manera di mas liger di avisá loke bo ta cumpra of bende, ta pa medio di un courant. Courant ta bende na es un cu meste cumpra, sin e ultimo por mira den cara di e bendedó, si pa necesidad e tin meste di bende of no, esta pa e compradó por ofrecé menos pa su articulo, di loke e ta bal. Nos ta mira cu cada dia cosnan ta troca. E gran progreso cu America i otro partinan di mundo tin awe en dia, ta debido un gran parti na aviso. Es un cu ta anuncia, ta muf su curpa. Anuncio ta ponebo den camina di gana of por lo menos di hasi algo. E comerciantenan cu no ta lesa courantnan, ta laga de hasi hopi negocio bon, pa motivo cu nan no sabi cu kende hasié of na kende i na unda dirigí nan. Ningun hende no ta cumbininan sostené un courant mas, cu comerciantenan. Generalmente un courant cu ta costa bien poco pa luna pa sostené, na fin di anja a duna hopi biaha mas cu loke a costa pa judé. Anuncio ta un cos esencial pa un hende cu ta desea di laga otro sabi cu e ta aspira i e ta dispuesto na gana algun cents, es decir si e ta homber di negocio. Cuanto comerciante no a keda atras pa falta de avisos! Bisá den su terminonan mas simple anuncio ta un forma poderoso di educacion i adelanto. Indudablemente e ta hasi humanidad progresa.

Tempo cu Elias Howe a inventa masjin de cose, e no por a hanja ningun hende pa cumpré. Hendenan no kier a acépta e idea ai. Tur un generacion di muher, cu nán trabau di man por a worde simplifica, a biba te muri, sin probecha hasi uso di masjin di cose pasobra e tempo aja no tabatin anuncio, ni bendedó cu por a hasi nan cumpre. Si nos compara historia di masjin di cose cu automobil, aireplano, radio, frisjider, etc.., anto nos por mira claramente e diferencia grandi cu ta existí, i tur debido na anuncio i propaganda. E acusacion cu propaganda pa medio di anuncio ta un placa mal gasta, un gasto sin mesté, ta basa den e keremento, cu na cada hende meste worde lagá over pa e hasi manera miho ta parsé of cumbinié, locual ta un mal keremento, pasobra si nos laga rasa humano, tan flojo, over pa hasi loke mihó ta parsé, bien poco lo worde hasí den nos mundo.

Awe en dia Prensa ta un cos masjar necesario. Sin Prensa no tin derecho. Sin Prensa no tin lucha. Sin Prensa no tin cambio di idea. Sin Prensa no tin libertad i por ultimo, sin Prensa no tin tranquilidad ni pas. Pa medio di courant nos ta bini en contacto cu hendenan di nos bibá hopi leew for di nos. Courant ta pone na bida es nan cu a muri caba. De modo nos ta mira claramente cu Prensa ta un di e cosnan di masjar valor pa publico. Laga tur anto sera cabes hunto i cada un hasi di su banda loke e por pa sostene Prensa, sea cu abono of cu anuncio of cu tur dos, pasobra courant ta e luz cu ta ilumina tur pueblo civilisá i cu ta sera e las di amistad i relacion entre nan mas i mas. Courant ta sali na Boso defensa. Courant ta tende Boso necesidadnan i semper ta dispueste na lucha cu Bosonan pa logra cualquier bon fin desea.

HET VIJFDE GEBOD

Een klein gebod, van groot gewicht,
Tot ieder menschenkind gericht,
Ligt in het vijfde gebod,
Luistert wel, het komt van God!

EERT UW VADER EN UW MOEDER,
En veracht niet Uwen broeder,
Wie zou dit nu eens toch laten,
Door zijn vader te gaan haten,
Ziju moeder te ontzien,
Zijn broeder te ontvlien?

Neen, God vraagt niet, maar Hij gebiedt,
Dat ALLE GRIJSHEID wordt ge-eerd,
Dit is een zeer schoonklinkend lied,
Van Hem Die overal regeert.

Wie dan graag leven wil,
Legge zich neer aan Godes wil!

H. E. LAMPE.

"EL OBSERVADOR" SE VENDE EN MARINE BAR, SAN NICOLAS.

CRONICA GENERAL

TARJETA

—

Nos ta manda pa medio di presente nos agradecimiento na tur nos Coleganan pa nan palabranan di bienvenida dirigí na nos, como tambe na tur esnan cu a drenta cange cu nos.

ROBO DI ALOE

—

Dia Juebes anochi pa banda di 11 or algun mucha malvado encabesá pa un cierto individuo, cu por cierto ta un especie di sordo mundo, a habri deposito di Sr. Adriaan Lacle, situá den Nieuwstraat na Oranjestad pa horta algun caha di aloe, cuando nan a worde sorprendé i hiba warda pa polis. E cabes di e "Gang" aki, cu ta consisti di varios, mejoría di nan menores di edad, tabata empleá cerca Sr. Lacle i segun ta worde bisá, tabatin jabi di e deposito den su poder. Parse ta basta tempo caba cu e robo aki tabata wordé hasi, pero por fin e ladronnan a cai den man dí autoridad, cu ta hasiendo averiguacion necesario cu e caso ta rekiri. Te na e momento aki tin seís di nan detenI...

OTRO AERIOPLANO DI K. L. M. PA CURACAO.

—

Cu vapor "Barneveld", cu lo sali for de Amsterdam dia 4 di Juni entrante, lo worde embarcá para Curacao e di dos aerioplano di K. L. M. Es un aki su nomber ta "OEHOE."

MINANAN DI ORO NA ARUBA

Nos ta lesa for di Prensa an di Curacao, cu Sr. S. A. L. Maduro a pidi concesion na nos Gobierno, di acuerdo cu Articulo i di Ley Minera, pa explota mineralnan cu e articulo aki ta mencioná, riba un terreno di mas o menos 1.070 H. A., situa na Aruba, di cuyo terreno, un parti ta den lama, te na un profundidad di 10 Metros.

1909—30 APRIL—1935

—

Ter gelegenheid van dezen heugelijken Nationalen feestdag, de verjaardag van H. K. Hoogheid Prinses

JULIANA

der Nederlanden,

scharen Wij ons jubelend aan de zijde van de millioenen getrouwe onderdanen van het Nederlandsche Rijk, die in oprechtheid dit heerlijk feit gedenken, en bieden Wij eerbiedig aan Hare Koninklijke Hoogheid en het dierbaar Vorstenhuis onze allerbeste Heilwenschen aan.

LUZ ELECTRICA NA SAN MARTIN

—

Segun "La Tribuua" di Curacao, un compania a hanja concesion di nos Gobierno pa establecé na Philipsburg i suministra corriente electricá na Gobierno i Particularnan, pa lusa cajanan lugarnan publico. casnan, etc. como tambe pa otro fin. Accionistanan di e negocio aki ta Charles Malcom Walthey, Louis August van Romondt, John Granville van Romondt, Maximilliaan Joseph Huith i Jan van Delden.

A. T. C. CLUB

—

Dia Sabra pasá, Aruba Tennis Club a inaugura su Club nobo, cu ta cerca di su tennis-court, cu un baile, cu tabata masjar anima. Nos ta desea e sociedad di sport aki, masjar anja di bida i hopi exito í cu tur su miembronan lo pasa hopi rato agradable di expansion den e edificio nobo arriba cita. Redaccion di e semanario aki ta agradece directiva di e Club aki infinitamente pa su atenta invitacion i ta manifesta su sentimiento di no por a atende na e baila aki, debido na motibo ageno di su voluntad.

ACCION VOLCANICA NA SABA.

—

Den Pan Aruban di dia Sabra pasá, 27 di April, nos ta lesa cu segun noticia risibi na Miami, Florida, di Pan American Airways, un aerioplano di e compañia aki cu tabata pasa riba Mar Caribe, na e momento cu e tabata pasando riba isla di Saba, a mira cu un baranca grandisimo a cai na lama na banda di Noord di e isla aki, echándo un cantidad grandi di huma i cu despues di es aki, sobrá di e isla aki a sigi ta manda hopi huma. Informes oficial resibi di e isla hermana aki ta desmenti por completo e rumor falso aki.

UNION DI OBREROS ARUBANOS.

—

Dia Luna pasá, 29 di April a jega di Curacao Landraad Eman i el a participa nos cu projecto di estatutonan di nos Liga di Obreros a worde hasí, pero cu promé por mandé pa S. Exc. Gobernador di Curacao pa su aprobacion, meste jama un Reunion General, esta pa tur cu ta presente por duna nan opinion acercá di dje i eligi un Directiva nobo, kende lo firma e projecto aki i luego mandé Curacao pa su aprobacion. Fecha di e Reunion ika lo worde fiha despues.

A WORDE HANJA UN MORTO NA NOORD.

—

Awe mainta, 1 di Mei, a worde hanjá na Noord un homber morto riba camina. Despues di examen necesario, a resultá cu tal morto no a worde ocasioná pa ningun man criminal, sino cu el a tuma lugá di manera natural. E morto aki a worde hiba na cas di su familia.

HET UITBETALEN VAN AMBTENAREN OP ARUBA.

—

Er wordt hier steen en been gekaagd dat den Gouvernemets-ambtenaren ter plaatse pas op den 1sten der maand en nota bene nogal laat hun salarissen worden uitbetaald. Het is immers de gewoonte op Curacao, dat alle Gouvernements-beambten op den laatsten dag der maand hun geld krijgen en ingeval deze betaaldag op een feestdag valt, worden dezen op den dag van te voren uitbetaald. Waarom is het zoodanig gesteld, dat onze ambtenaren op Aruba zoolang moeten wachten, alvorens hunne gelden te onvangen? Zou het mogelijk zijn, dat het plaatselijk Bestuur soms naar lieverlede het ongewenschte systeem van de kapitaalkrachtige maatschappijen wil invoeren, die hunne emdloyees en werklieden pas 6 a 10 dagen na den betaaldag uitkeeren, hetgeen zij sedert het eind van de maand of op den vervaldag van de quincena wel verdient hebben? Hieraan mogen wij geen geloof hechten, aangezien ons Bestuur steeds eerlijk heeft weten te handelen tegens zijn ambtenaren en zien daarom gaarne de noodige wijziging tegemoet.

REMITIDO

POLICEMEN: FALSE ALARM & IRISH LAMB

Our policemen are weary with nothing to do,
But to march and catch an old bystander or two,
So all day long this is their song
Oh! dear what will become of us ?
Oh ! dear what shall we do ?
We shall die of bleu devils if some of us
Can't hit upon something new.

A policeman and a doormouse resemble each other,
In fact you may fancy them sister and brother,
The one sleeps all winter, the other all day,
As you'll see in his sentry box snoring away.

Yet he loves a soft cheek, a bright eye and dark curls,
Mid the dullness of life he finds fun with the girls,
Till scared and frighten by penalty's dread
He ups with his gun and shoots himself dead.

You're a darling, you're a dusji, you're a lamb !
You're an Indian rubber idiot on the spree !
You're the only thing that doesn't care a continental gram
For the Prophets of Saint Patrick's Calvary.

Policeman Van of dull Araba
Changes his tune with a deed of renown,
By attacking a preacher's son, true and witty,
He thinks himself funny and bound for big money
By playing the Chinese Chunk.

Lead the lamb to slaughter, like the Greatest of Great,
He tells us too much truth you know and this should be his fate
Run him into prison and do not mind a darn,
We'd slaughter the last bird if his bones will dye our yarn.

Get oil from Venezuela and so boom our refinery plan,
Let Yankee's dollar do the rest, he is the bogey man
Our Araba crowd sing loud while lapping up their beer,
They've a two bit grin and a lifted chin with business on the rear.

YVONNE VAN.

Eve of Saint George 1935.

Señor Redactor EL OBSERVADOR.

Presente.

Respetable Señor Redactor :

Permiti mi un espacio chiquito den Bo apreciable organo, pa mi pone lo siguiente na conocemento di toer lectores :

CU LO MI NO MANDA NADA BAO NOMBER PSEUDONIMO DEN "EL OBSERVADOR," NI DEN NINGUN COURANT LOCAL;

CU LO MI NO COOPERA TAMPOCO, DEN NINGUN CLASE DI REMITIDO;

CU DADO EL CASO CU MI POR JEGA NA SCIRBI ESAI, LO TOEMA LUGAR CU MI PROPIO NOMBER;

Señor Redactor a la vez mi ta suplica Bo, dino toema nada di mi den bo courant bao nomber pseudonimo; tambe mi ta aprovecha e oportunidad aki pa desea EL OBSERVADOR hopi aña di existencia i semper adelanti.

Gracias pa e espacio concedi,

Atentamente,

J. E. CROES.

Aruba 24 de Abril 1935.

Lea siempre EL OBSERVADOR

i hallará buenas noticias.

ZOOALS DE REDACTIE HET ZIET.

NIEUWE WERKEN

Niet lang zal het meer duren, of Oranjestad zal verrijkt worden met een prachtgebouw, namelijk een moderne Postkantoor met een afzonderlijke vleugel, waarop de Gezaghebber zijn zetel voorgoed verkrijgt en met geschikte lokalen voor de Rechterlijke macht, enz.

Dit nieuw gebouw, dat een werkelijk sieraad, belooft te worden voor de stad, zal komen te staan aan den Noordkant van de Noordstraat, even bewesten het nog onvoltooide "Willem de Zwijger Park" aldus in een geheel nieuwe buurt.

Het IS en BLIJFT voor het publiek een groote aanwinst en gemak als de kantoren allemaal samengevoegd konden zijn en voor het Gouvernement betekent de nieuwe constructie geen kleine bezuiniging, als men weet, dat gedurende enkele jaren al particuliere huizen tegen nogal pikante prijzen gehuurd worden om dienst te doen als Poskantoor, Gezaghebberskantoor, Raadzaal, Parket, Griftie en kantoor van den plaatselijken Rechter.

De drie thans in huur zijnde particuliere gebouwen kosten het Gouvernement wel zeker meer dan fl 300.- per maand aan huur, zegge fl 3. 600.- per jaar, wat in vijf jaar tijd de eerbiedige som van f 18.000.- zou bedragen, een kapitaal op zich zelf, genoeg om ervan een flink gebouw te maken, waartegen echter niets te doen valt, want gedane zaken nemen geen keer.

Men leeft nu in de schoone verwachting, dat spoedig het nieuw gebouw zal verijzen, en [illegible] standard van tegenwoordig, de schappelijke prijzen voor bouwmaterialen, zou met weinig geld een prachtgebouw kunnen worden geconstrueerd.

Van belang is het voor het Gouvernement, om de inkoop voor materiaal door INSCHRIJVING te doen geschieden.

Het gaat hier immers over een groote hoeveelheid cement, planken, zinkplaten of pannen, vloertegels steenen zand kalk en verf, welke allemaal by inschrijving tegen de meest lage prijzen zouden kunnen worden geleverd.

Dit zal slechts ten VOORDEELE zijn van het Gouvernement.

LIGGING VAN HET NIEUWE KANTOOR.

Over de ligging van zoo'n kantoor worden verschillende meeningen gehoord o. a. dat de uitgezochte plaats ervoor erg afgelegen en in de achterbuurt is. Waarom wordt opgemerkt door A. heeft men van het tegenwoordig logeerhuis "Passangrahan" met zijn schoone ligging in eene van de voornaamste straten der stad" de Wilhelminastraat" vlak bij het Douanekantoor en het Ontvangerskantoor gelegen, voorzien van een groot erf zowel aan de achterzijde als aan den Oostkant met zijn fijn uitzicht over de haven en niet heel ver af van de Kazerne gelegen, geen gebruik gemaakt voor het doel, door het gebouw zelf dat in uitstekenden toestand verkeert van binnen en van en buiten te laten afbikken en cementeeren, en tevens een nieuwe vleugel op trekken aan den Oostkant tot aan den scheidsmuur van de protestansche kerk.

Het houtwerk zou heelemaal moeten verdwijnen, al koste dit ook iets extra maar. . . dan krijgt het Gouvernement ook een groot profijt van zoo'n kostbaar eigendom, met zijne groote terreinen in het stadscentrum, waarvan thans NIETS te trekken valt.

Het logeerhuis "Pasangrahan" heeft zeker wel eene oppervlakte van 2000. M2. met eene waarde aan grond alleen van fl 10. 000. terwijl het gebouw zeker wel fl 15.000. waard kan zijn, dus fl 25. 000. die daar ONPRODUCTIEF ligt.

De enkele ambtenaren die af en toe daar afstappen kun en best op "Palace Hotel" terecht komen, immers is het Gouvernement niet gehouden om logie te verschaffen aan zijne ambtenaren, terwijl aan het nieuw op te trekken gedeelte best bovenkamers kunnen komen bestemd voor Z. EXC. den Gouverneur.

Men vergewisse zich enkel wat een groot kapitaal het nieuwe gebouw zal kosten en men berekene wat een aanwinst het wel zijn zal voor het Gouvernement als Passagrahan heelemaal herbouwd worde

Weer anderen zijn van meening, dat het tegenwoordig Douanekantoor best kon worden vergroot met vleugels aan den Oost-en Westkant ervan, met een nieuwe front tot dicht bij den Zoutmansweg, met overlating van eene ruimte tusschen het oud en het nieuwe gedeelte waardoor het oude gedeelte niet geschaad wordt.

Wij zijn niet de geroepene om over deze aangelegenheid te beslissen, maar dienen wel graag ons Gouvernement dat onze hoogste [illegible]dering verdient van slechts een wenk als blijk van onze groote belangstelling voor alles wat hem aanraakt, hetgeen de plicht is van ieder goede staatsburger.

NA DRIE EEUWEN.

Wij sluiten ons graag aan bij de vele belangstellende die ter gelegenheid der herdenking van het 300 jarige bestaan der Ned. Herv. Kerk op Curacao op 24 April 11. hunne gelukwenschen hebben aangeboden aan Kerk en Gemeente van Curacao, maar doen dit inzonderheid aan de Commissie die dit feit zoo erg ter harte nam, en eene Protestantsche Vereeniging in het leven bracht wel ke ten deel heeft in de eerste plaats, de liefde der Gemeente voor haar Kerk aan te wakkeren en tevedens te streven tot heil van het onverzorgde gedeelte, met namê, de armen en behoeftigen onder die Gemeente

Aan de geachte Commissie ONS EERESALUUT!!

Dus, na 300 jaar pas komt er wat beweging onder de Curacaosche Protestanten! Dat eerder hieraan niet gedacht werd, zou de schuld niet aan de Gemeente liggen, maar in hoofdzaak aan de Herders der Gemeente.

Hoe zoo?

Het is oud nieuws, dat onze voorgere geloofshelden tijdens hunne eerste nederzetting op deze eilanden niet duldden dat hunne slaven van hetzelfde geloof zouden deelen als zij, en vandaar de ontstane verlatenheid. Zij handelden NIET in den geest van Christus, door ook hunne slaven vrij te hebben laten drinken uit de levensbron om niet, neen aan die bron mochten zij alleen komen, tot schade en schande van de Prot. Kerk

Bij de gelegenheid dezer herdenking werd Ds. Edermans geridderd.

Men vergeve ons deze opmerking: Zeker niet omdat de Gemeente onder leiding van dezen Herder aanmerkelijk vooruit is gegaan, want dan zou trouwens niet noodig zijn geweest THANS eene vereeniging in het leven te roepen om te doen wat allang gedaan had moeten worden in de goede richting, al is de vereeniging ook op particulier initiatief opgericht.

Onwillekeurig rijst bij ons de vraag: zou deze beweging soms een vlaag zijn van de feestgeestdrift, of zou er ernst bi zijn? De tijd zal ons hierop het juiste antwoord geven.

Men verschoone ons onze openhartigheid.

TA RIJS UN TIPO NOBO DI FUNCIONARIO PUBLICO.

POR TANCREDO PINOCHET.
TRADUCI DI SPANJO

E concepto di loke ta un funcionario publico, a sufri un cambio radical den conciencia colectivo di humanidad. Kiko ta un funcionario publico? President di un Republiek ta un funcionario publico, també portero di palacio di President. Un general di un ejercito ta un funcionario publico, també e ultimo solda di e ejercito ai. Un funcionario publico segun e concepto bieew, ta un empleado di nacion, kende su trabau ta worde paga cu placa di Estado. Si e sistema ferroviario di un pais ta pertenece na Nacion, tur empleadonan di ferrocarril ta empleado publico, manera tur empleado nan di postkantoor.

Por existi den un pais empresa grandi, cu ta produci lus i energia electrica, donjonan di linjanan di ferrocarril, di navegacion, di explotacion di minanan of di posnan di peteoleo, e empresanan aki por ocupa ciento di miles di trahadó. Pero nan hefenan ta considera como funcionario privado, donjo pa fiha condicionnan di nan trabau, di sueldo i prijs di nan mercancia. For di punto di bista di e privilegionan i derecho cu alto funcionarionan publico i e funcionarionan privado ta gosa, cual diferencia tin? Laganos establece e diferencia capital: den caso di e funcionario publico, e ta sometí na huicio di opinion general, di prensa, di parlamento: Su actonan por worde discutí, criticá, nan por pidié cuenta, tambe su destitución por worde exihi. Tampoco e no tin derecho di nombra su subalterno nan, ni destituinan, ni fihanan sueldo sino di acuerdo cu norma cu ta fiha caba. Den caso di alto funcionarionan di un empresa privá, es akinan no tin di duna cuenta, ni na publico, ni na prensa, ni na parlamento, respecto nan acto nan, tampoco na empleadonan o trahadornan cu nan nombra, destitui of ascende. E diferencia aki nos ta hanje perfectamente justificá, pasobra den e prome caso ta trata di administracion di placanan publico, i den di dos caso ta trata di negocio privá, cu ta worde sostene cu capital privá. E distincion cu nos ta hasi aki i nos a jega di hasi hopi tempo caba ta inspirá pa Derecho Romano, cu ta awe en dia e principio fundamental di organisacion de Estádonan moderno, nó socialista, ma cu ta hasi hopi tempo caba, ta bini sufriendo di modificacion den practica. E Unionnan di trahadornan a bini poco poco reclamando mas derecho, pa fiscalisá i controlá e politica di grandi empresanan privá. De la manera, pa medio di huelganan nan a logra di hanja sueldo mas alto, cu loke empresanan kier a paga. Pa e mes sistema di huelga nan ta protestá contra nombramento di hefenan incompetente i arbitrario. E exigencianan aki di parti di e trahadornan tin cada dia mas forsa, pasóbrá pa medio di huelga nan ta logra ora tin meste i ta pertinenti solidaridad, pa medio di union, di tur trahadornan di e mes industria i tambe di otro. Den lucha di capital i trabau, Estado a bai casi semper pa banda di capital, ma varios biaha causa di trahadonan ta hiba asina tanto forsa, cu tabatin mester di hasi cierta justicia pa nan banda. De la manera, e derecho pa hasi huelga, cu tabata worde ninga na cuminsamento, a worde reconoce como arma legìtima den paisnan liberal, semper cu e no ta tuma proporcion cu lo amenasa cu paralisacion di bida nacional.

Den algun pais Estado a bai hopi leew den su proposito, di juda trahadornan, den nan derecho, fijando salario of sueldo minimo cu companianan mester paga, tambe Estado a stop companianan di duna trabau na muchanan cu mester ta na school.

E ta sigui.

CONFUCIO

POR HENRY THOMAS.

Hemos estudiado ya la vida y la filosofia de Budá, que tanto ha influido en una gran porción de la humanidad. Nos corresponde estudiar ahora la vida y filosofia de Confucio, que es un verdadero dios para otra gran parte de la raza humana.

Los chinos estan muy orgullosos de su historia. Según sus leyendas, su civilización tiene veinte mil años.. Sin embargo ésta es sólo una exageracion poética. Las huellas más antiguas que encuentra el historiador acerca de la civilización China lo llevan sólo a dos mil años antes de Jesucristo. En esa época los chinos principiaron a desarrollar los rudimentos de su sistema de escritura.

En el primer período de su historia la China no sufrió invasiones' ni tenía sed de conquistas.

Los soldados ocupaban la más baja capa social, y los hombres de estudio estaban en la cima:

A los reyes del país no se les aclamaba por ganar victorias, sino por mantener la paz. A los súbditos les repugnaba la guerra y tenían un profundo respeto por la dignidad de la vida. Cultivaba el gusano de la morera, y producían seda en gran cantidad. Desarollaron la rara arquitectura de la pagoda.

Estudiaron la medicina. Cultivaron la poeísa. Investigaron el movimento de los astros. Organizaron, para la educución y el gobierno de las masas, una aristocracia de nobles, o mandarines. Esta era una aristocracia intelectual, no de sangre. Cualquiera, aun el hijo de un basurero, podía llegar a ser un mandarin, si obtenía la necesara educacion, Y, a la inversa, el hijo de un mandârín podía descender a basurero, si no tenia inclínacion al estudio.

Los mandarines no eran una clase perezoza. Tomaban parte en la administracion civil, y ayudaban a los reyes a gobernar el país. Las provincias de la China eran gobernadas por monarquias pero sin despotismo.

No debe creerse, sin embargo. que la China de esos tiempos era una utopia perfecta; Los sabios no eran siempre honrados. Con frecuencia eran aduladores pues sólo perseguían el favor real. Había bastantes oportunidades para la corrúpción y aun los estaditas filosofos no sabian, a veces, resistir la tentación. Por otra parte, cuando los filósofos eran horados los reyes no siempre seguian sus consejos, Los chinos adolecian tambien de otro defecto, común a toda la raza humana. Tenian un profundo orgullo racial y llamaban 'demonios" a los extranjeros,

A pesar de todo lo anterior los chinos habian alcanzado un alto grado de civilizacion en el siglo IX antes de Jesucristo. Entonces tuvieron un retroceso.

En contacto con los hunos, tribu de pastores guerreros del Oeste fueron infectados con el germen del militarismo. y tuvieron que pasar varios siglos antes de libertarse de su nuevo espiritu bélico

Una serie de guerras civiles fué seguida por un largo periodo de anarquia. Todo el pais, desorganizado, parecia estar loco. Cada estado queria destruir a los otros. Afortunadamente; la China produjo en este periodo un gran número de hombres que tenían la sabiduría y la energía de caracter suficientes, para hacer volver a su país a la cordura.

Lao-tse nacio 600 años antes de Jesucristo, Tómese nota de que Lao-tse, Buda y Confucio, los tres supremos maestros del Oriente, vivieron en el mismo siglo.

Lao-tse fue el precusor de Confucio, asi como Juan Bautista fué el precusor de Cristo. Trató de enseñar a les hombres el amor a la justitia. a la temperancia, a abolir la pena capital, a despreciar la guerra, y a hacer del mundo un lugar mas feliz.

Pero Lao-tse era un mistico que hablaba en forma enigmática, y pocos podian comprenderlo. Confucio era un filósofo tan profundo come él, y sabía llêgar mejor al entendimiento y al corazón de los que ló oían.

Confucio, Kungfu-tse, que significa "el sabio Sr. Kung ' fuè el duodécimo hijo de Shuh-liang Helh. un militar que vivïa en la provincia de Lu. A pesar de los muchos honores que recibía, pues este era el perîodo militar de la Ghina, se consideraba desgraciado porque su esposa le había dado nueve hijos, todas hembras. Tenía dos hijos ilegĭtimos, pero a éstos no los consideraba como a verdadoros hijos. El chino ortodoxo consideraba necesario, como lo considera el jndîo ortodoxo de hoy, tener a lo menos un hijo legîtimo varön, pues sòlo nn hijo varón, entre los judìos y los chinos, puede celebrar los ritos indispensables para honrar el espìritu de su padre muerto.

En consecuencia. Shuh-liang Helh decidió casarse de nuevo. aunque ya tenía mâs de setenta años. Se divorció de la madre de sus hijas. y contrajo matrimonio con una muchachita que podría haber sido su nieta. De este matrimonio tan poco inteligente nació el hombre mas inteligente del Oriente. Este nacimiento ocurrio 551 años antes de Jesucristo.

A la edad de tres años Confucio perdió a su padre. Fuê un muchacho precoz Su cuerpo sano estaba iluminado por un espìritu brillante. Era muy aficionando a la gimnasia pero más aun a la poesía y a la musica. Adquiria los conocimientos tan räpidamente, pue a la edad de puince años sus maestros le dijeron que ya no le podían enseñar mas.

Dos años más tarde se vío obligado a abandonar temporalmente sus estudios. Su madre era pobre, y necesitaba de su ayuda. Logrö obtener una ocupación en el Departamento de Agricultura de su provincia nativa. Entonces tenïa èl diez y siete años. A los diez y nueve años se casó Al año siguiente su esposa le diö un hijo. Su matrimonio no fué feliz. no sabemos por quê, Posiblemente su esposa esperaba de èl alimento más nutritivo

que los bellos aforismos con que api mentaba el alma de sus discipulos.

Cuando tenia Confucio veinticuatro años, murio su madre, y él abandonó su ocupaciön lloraba a la manera china. Este periodo de luto era de unos dos años y medio. Y Confucio era un rigureso observador de los ritos de su país.

Aun cuando era todavía joven, gozaba de reputación por la brillantez de su espíritu y la gentileza de su cáracter. Instado por sus amigos, se hizo profesor ambulante. Iba en una carreta tirada por hueyes, de cuidad en cuidad.

Un buen número de sus dicîpulos lo acompañaba. De cuando en cuando se detenían, a las orillas de un río, cerca de un campo de arroz, o bajos los floridos cerezos, sembrando Confucio la semilla de su sabiduría por todo el país

De los ricos recibïa un pequeño estipendio por sus enseñanza; de los pobres un poco de arroz y de carne seca.

En todas partes enseñaba la vida noble Era su propósito desarrollar en su pais una nueva raza de hombres superiores, una naciôn aristocrätica de superhombres.

Para educar a su pueblo, sin embargo comprendiò que tenïa primero que buscar la manera de que tuviera un gobierno justo. Iba, en concecuencia, de provincia en provencca, ofreciendo su servicios a los principes. Era un filòsofo en busca de un reino. A veces parecìa que alcanzaba êxito en su propósito. Una vez el gobernante de Chi, una de las más turbulentas provincias chinas. le ofrecio un puesto de importancia en su corte. Pero un ministro celoso persuadìo al Rey en el último momento, y el filôsofo tuvo que siguir su peregrinaje en busca de otro reino.

Concluirá.

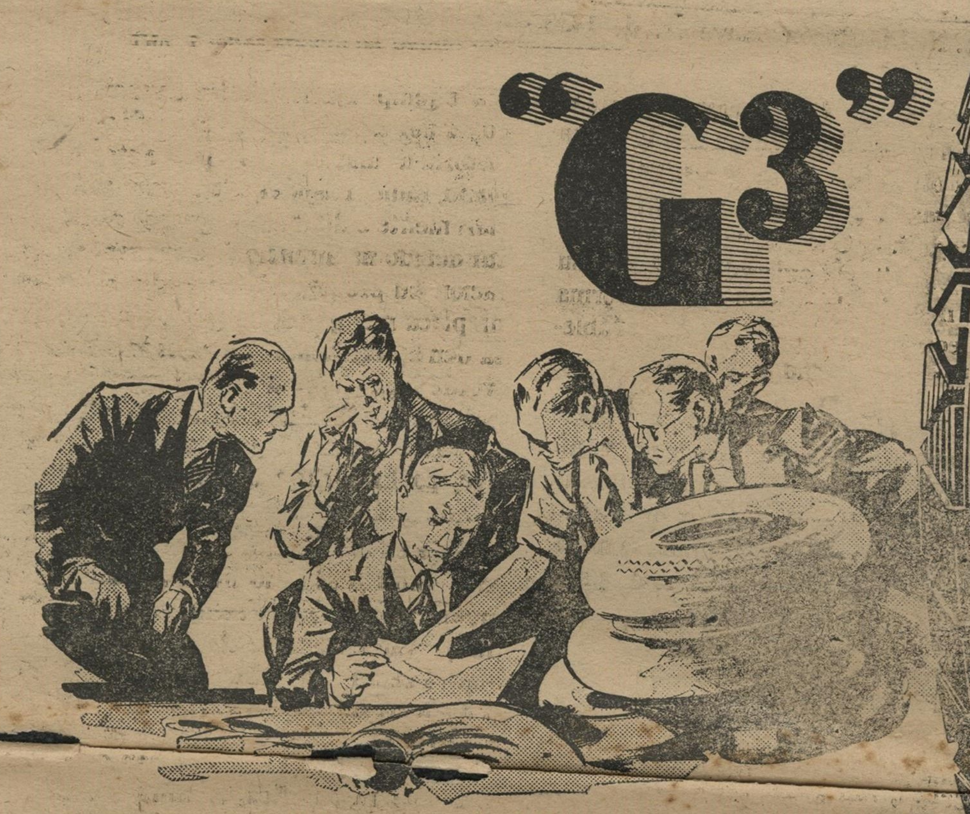
LIJST VAN ONAFGE HAALDE STUKKEN TEN POSTKANTORE OP ARUBA

BRIEVEN:

Brieven:
Emilia Alabastro, Valara Alexander E. Alsborn, Isaac Andrews, Jan/reda Arends, Nicolina deArias (2), Antonio Arrindell, Suima Arrindell, Luia Guillermo Ariza, Johana Ardts.
Teophilus Bedeau, Frad Bejamin. Cathrine Brown, Daisy Brown, Myrtle Brown, Watkins Bryon, Hezekiak Bryon, Young Bu, Alfredo Buato.
Emily Concantas' Johanes Concordilio Lionel Conner, Daníel Cornelius.
jose M. Coster, Mary Coulbourne, Franciso Croes.
Ermine David, Samuel Daniel, George Thoas A. Daniel, Elmie Davis, Cranvlle O. Davies, Lindero Dibaro, Florence Dedica, Roglia Domacase, Martha Dozening, George Ducan-
Lena Edwads, Jan Elena, Andocito Emerciero, Anna Enperador, Louise Every, c(o Eda Heugenveldt, (eagefr) Mario M. Felip, a, Laura Fleming, Dora J. Francis, Nicolas Frank(3), Petronilia Frank(2), Arnesto Frans, Josefina Franz, Jose Ramon Garcia, Haynes Gay Karlos Gemez, D. E. Gibbs, Sarah Gibson, Dsnald F. Gilkis, Agapito Montaner c(o, Ramon Guerra, Emilia Guevara, Hortense Abrahamc(o, Emelia Guevara, Mathurine Gumbs(2),
James Henson, Nicasio Helder Octavia Helligar, H. Helmeyer (2), Victor Henson, Austin Henstanct, Rafaei R Hernandes, Gussie Heiliger, Maria va- Heynegen, Muriel Hinkson, Alcip-Hodge(3). Armand Hodge, Irenne Holiday, Poline Huleger, George Hutchinson, King G Hutchinson, Euderle Hymau(2),
John Jacksonco), Iinue Jackson, James, Lecpold Lin ey c(o, Irene Jackson Moricio Jakobino, Dally James, George Salmne James, Marle James, Natl aniel James, Russel John(2), Maria Jules, Rosa Julien, Augusto Juliao,
Hraciela F Kingsale Zuiiana Koeks(2) Luis Koolman, Joh de Kort, Laura de Kort
Jacobo Stel an Lacle, Jean Rosa Lacle, M. A. La Cruz, Josefita Lamper p(0 Vicete Echegaray, Juan Lamper(2), Antonio Lares. James O. Laveist (2) Andresito Leidenz. Juanita Leverook, Florans Lousens,
Lewis B. Mackay, Ann Eliza Mardenborough, (2) Cecilia Mauuro, Ismael Maduro, J. P. Mannen, Mary Mars; Dahlia Remsey,pc(Theodor Martis, Olive Matthew, Calmelita Maynard, Marie Meyers, Adna A. Meyers, Charles Nathaniel Milton, Geneveyea l de Molino, Frans Monte. (2)
Joseph Navas, Clara Nicholas, Calipo Nogerra.
Feperico Olivett(3).
E. Pengel, Felesita peña, Maria Theresa Peris(2) Ulyses Peterson, Simücío C Piar Girigoria Pieters, William Pieters, Juan Pinedo, Eoline Udarie, Philips. Margarita Philips, James M. Plato James Pontiphlet, Florencia Potter Paulina Poulette.
Crafton Quashie.
Rafael I Ramirez, John Remsey (2) Marcelo Rasmijn, Jan Hendrík Redesta Mageureta Richards Anna Richardson Elmie Richardson Helen W. Richardson George Richardson Leontine Richardson Lionel Richarbson Philip Richardson Olive Richardson Thelin Richardson VictorRicarpson, Juan Richardson, George Roberts Ida Robles Dôring Juan Rojas Isarc Rozenberg, María Rozeuberg(3) Anna Regales.
Sarah Samuel Prince Solomon Samuel (3), Rosa SirvaniaSenvengal Mase C. sevidor Anna Sintiago Adolphus Small Mary A. Smith Ctrien Statib Kristobo Statie Ledowijk Stati p(e Jan Helena Roberson St Rose.
Tomy Thomas Eduardo Tromp, Jose Tromp Florenzo Thysen(2) Fred TrmminMaria Van Heynegen, John S. Vanterpool Mary M. Vanterpool (3) M. Vickovieh Alexander Violenus. Feashea Violenus, Ana Vroolijk.
Frank Warner, Jenita Warner Cerill Wattson, Brigita Wellems. Charles Wenum, Luciano Martines Wever, Ethel Williams, Jannie Williams.(2) Josiah Williams, Walter JosiahWiliams, Margaret Wilson, Edwin Wilson Veronica Winterdaal, Gindolyn White
Drukwerken:
Atanacio Albert, Alexander y Co.
Nelly Allen Felicia Alvarez, Anita Angla Anita Angela, Efigenie M. A. Arends, Niks Nicolaa Lacle Arends Arthur Arrendell. J. Banffer, Cyril Earle Jackson Farrel, Leon J. Frederic L. Bijdekerk p l a, Mevr. v. d. Hasselt Rafael Garcia (3). Jose Ramon Garcia J D Gibbon Felis Hernandez. Maria Van Heynegen, Lana Jacobs L. G. A. Kydd, Elvira Lovell, Josephus L. Mitchell Frans Montc F. C. Monte, Charles L Phillips, Aibert Rey, Evaner S. Richardson John Remsey,
Aangeteekendestukken:
A C Hassell H F Kruythoff M C Piaterz Gaendaline Wite, Owen Yoyett.
Postpakketten: Nicolina Arias, Luna Courtier.

Aruba, den 29n April 1935.

A MYSTERY produced this MARVEL



Search for cause of fast tread wear results in tyre that gives 43% *longer non-skid mileage*

ALL makes of tyre treads were mysteriously wearing out too fast. Yet tyres were being made better than ever!

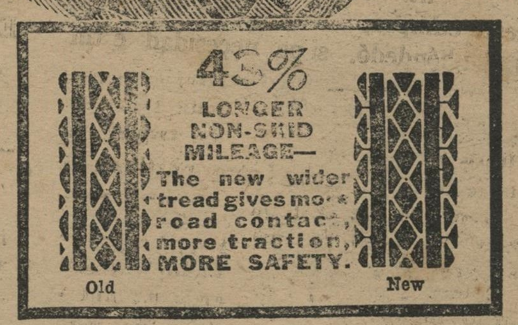
Finally expert research discovered the cause. It was the new, modern cars. Higher speeds, quicker starts and stops were putting too great a burden on tyres!

Then Goodyear engineers went to work. After testing scores of treads on brutal "grindstones"—followed by grueling day-and-night road tests that wore out brakes every 8 hours—they produced the amazing new "G-3" All-Weather Tread Tyre.

Here's what this superlative tyre gives you: 43% longer non-skid mileage—greater safety with more non-skid blocks in the tread center—more traction with a wider, flatter, heavier tread, made possible by Goodyear's extra durable, extra-resilient Supertwist Cord construction.

And to anchor this mighty tread, it has a heavy, super-strong bead.

See "G-3" at your Goodyear dealer's. It gives you extra value, costs extra to build—yet costs nothing extra to buy.



GOODYEAR

43428

S. N. ECURY

Authorized dealer,

ARUBA N.W.I.